

**Конвенция о правах  
инвалидов**

Distr.: General  
20 September 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам инвалидов****Заключительные замечания по первоначальному докладу Австрии, принятые Комитетом на его десятой сессии (2–13 сентября 2013 года)****I. Введение**

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Австрии (CRPD/C/AUT/1) на своих 105-м и 106-м заседаниях, состоявшихся 2 и 3 сентября 2013 года соответственно, и на своем 117-м заседании 11 сентября 2013 года принял следующие заключительные замечания.
2. Комитет приветствует первоначальный доклад Австрии, который был подготовлен в соответствии с руководящими принципами подготовки докладов Комитета, и выражает признательность государству-участнику за письменные ответы (CRPD/C/AUT/Q/1/Add.1) на подготовленный Комитетом перечень вопросов.
3. Комитет высоко оценивает диалог с делегацией государства-участника и благодарит государство-участник за его подготовку и направление представительной делегации, в состав которой входили сотрудники соответствующих государственных ведомств и земель Австрии (регионов). Комитет также приветствует присутствие представителей двух независимых контрольных учреждений – Совета при омбудсмене Австрии и Независимого комитета по мониторингу осуществления Конвенции по правам инвалидов.

**II. Позитивные аспекты**

4. Комитет с большим удовлетворением отмечает принятие Австрией в июле 2012 года Национального плана действий по поддержке инвалидов на 2012–2020 годы. Национальные планы являются прекрасным средством приведения законов, политики и практики в соответствие с Конвенцией о правах инвалидов.
5. Комитет высоко оценивает ряд достижений Австрии. Он отмечает, что в пункте 3 статьи 8 Конституции Австрии закрепляется язык жестов, и приветствует этот важный шаг по пути признания прав инвалидов, проживающих в государстве-участнике. Комитет также с удовлетворением узнал, что с помощью сурдоперевода оказывается содействие членам австрийского парламента с рас-

стройством слуха. Комитет также отмечает, что Австрия является одним из первых государств, с которым он установил диалог с целью создания в нем органа по мониторингу согласно статье 33 Конвенции, и что она обеспечивает право лиц с психосоциальными и умственными расстройствами голосовать и быть избранными.

### **III. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

#### **A. Общие принципы и обязательства (статьи 1–4)**

6. Комитет обеспокоен тем, что перевод Конвенции о правах инвалидов на немецкий язык не точно отражает значение Конвенции и может послужить основой для принятия не совместимых с Конвенцией решений. Так, например, вместо слова "inclusion" используется немецкое слово "integration". Перевод словосочетания "living independently" не точно отражает значение концепции для целей Конвенции и по существу может стать причиной того, что инвалидам будет отказано в возможности проживать в сообществе. Во время конструктивного диалога австрийская делегация отметила возможность пересмотра текста Конвенции в переводе на немецкий язык.

**7. Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть немецкий перевод Конвенции в соответствии с Конвенцией. Комитет также рекомендует государству-участнику привлечь к процессу пересмотра инвалидов и организации инвалидов.**

8. Комитет отмечает несовпадение концепций инвалидности, закрепленных в различных законах и программных документах государства-участника. Комитет обеспокоен тем, что государство-участник неверно истолковывает различия между определением инвалидности и выявлением групп лиц, которые нуждаются в различного рода услугах. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что некоторые из определений основываются на медицинском понимании инвалидности.

**9. Комитет рекомендует изменить соответствующие законы, включив в них соответствующую Конвенции концепцию инвалидности.**

10. Комитет отмечает, что в Австрии действует федеративная система управления, и в этой связи выражает обеспокоенность тем, что это приводит к необоснованной фрагментации политики, особенно из-за того, что социальные услуги оказываются на уровне земель (регионов). Такая фрагментация просматривается на примере разработки Национального плана действий по поддержке инвалидов, в которой участие земель носило несистематический и неравномерный характер, а также на примере несовпадающих определений инвалидности, разных стандартов доступности и неодинаковых видов обеспечиваемой в различных землях защиты от дискриминации. Комитет напоминает, что в пункте 5 статьи 4 Конвенции четко указывается, что административные особенности федеративной структуры не могут служить для государства-участника основанием для уклонения от своих обязательств по Конвенции.

**11. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы федеральное и региональные правительства рассмотрели возможность принятия всеобъемлющих законодательных рамок и политики в отношении инвалидов в Австрии в соответствии с Конвенцией. Он далее рекомендует**

предусмотреть в такой политике основы для реального и подлинного участия инвалидов через представляющие их организации в разработке и осуществлении законодательства и политики в отношении инвалидов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции.

## **В. Конкретные права (статьи 5–30)**

### **Равенство и недискриминация (статья 5)**

12. Комитет признает достигнутый Австрией прогресс в разработке антидискриминационных законов на федеральном и региональном уровнях. Однако он отмечает, что за исключением сектора занятости, в котором можно ввести требование об обязательном проведении программ подготовки кадров и улучшении условий труда, единственным доступным средством правовой защиты для жертв дискриминации по признаку инвалидности является финансовая компенсация. Кроме того, дальнейшего совершенствования требуют системы рассмотрения дел о множественной дискриминации, например одновременно по признаку инвалидности и по признаку пола или этнического происхождения.

13. Комитет рекомендует усилить законы о борьбе с дискриминацией путем расширения сферы применения имеющихся средств правовой защиты путем включения в нее других средств правовой защиты, требующих изменения поведения людей, допускающих дискриминацию в отношении инвалидов, например введения судебных запретов. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос об уместности существующих структур, которые используются для урегулирования ситуаций, связанных с множественной дискриминацией.

14. Признавая право женщин на самостоятельное принятие репродуктивных решений, Комитет отмечает, что австрийское законодательство допускает аборт вплоть до момента родов, в случае если можно ожидать серьезного вреда здоровью плода. Комитет обеспокоен наличием очевидной связи между этим нормативным положением и тем фактом, что по статистическим данным Организации экономического сотрудничества и развития показатели рождения детей с синдромом Дауна в Австрии в период с 1995 по 2006 год сократились на 60%. Комитет отмечает, что по этому вопросу в настоящее время ведутся дискуссии.

15. Комитет рекомендует государству-участнику отменить любые допускаемые законодательством различия в период, в течение которого беременность может быть прервана исключительно по причине инвалидности.

### **Женщины-инвалиды (статья 6)**

16. Несмотря на значительные достижения, Комитет отмечает, что в государстве-участнике до сих пор не обеспечивается принципиальное равенство между женщинами и мужчинами. Женщины-инвалиды сталкиваются с множественными формами дискриминации по признаку пола и инвалидности, а также могут подвергаться опасности сексуального насилия и надругательства.

17. Комитет обеспокоен отсутствием структур защиты и поддержки женщин-инвалидов. Комитет заявляет о своей озабоченности по поводу существования только одной представляющей женщин организации, которая не охватывает всех женщин-инвалидов в государстве-участнике.

18. Комитет рекомендует государству-участнику принять эффективные и конкретные меры для обеспечения равенства и предотвращения множественных форм дискриминации в отношении женщин и девушек, являющихся инвалидами. Комитет предлагает государству-участнику отразить в своем законодательстве и политике в отношении инвалидов гендерный аспект и способствовать защите, осуществляемой женщинами и девушками, являющимися инвалидами, или от их имени. Комитет также предлагает государству-участнику, в том числе землям, оказывать целенаправленные и доступные услуги женщинам-инвалидам.

#### Дети-инвалиды (статья 7)

19. В своих заключительных замечаниях по Австрии 2012 года (CRC/C/AUT/CO/3-4) Комитет по правам ребенка выразил обеспокоенность по поводу целого ряда возможностей ущемления прав детей-инвалидов.

20. Комитет поддерживает рекомендации Комитета по правам ребенка и просит государство-участник как можно скорее выполнить эти рекомендации.

#### Просветительно-воспитательная работа (статья 8)

21. Комитет с обеспокоенностью отмечает проведение крайне незначительного количества кампаний по просветительно-воспитательной работе в Австрии с целью борьбы с негативными и устаревшими стереотипными представлениями об инвалидах, которые служат почвой для дискриминации. Комитет обеспокоен тем, что в австрийском обществе, как представляется, нет полного понимания смены парадигм, произошедшей под влиянием заложенного в Конвенции подхода к защите прав человека. Комитет также озабочен сообщениями о том, что инвалиды сталкиваются с практическими препятствиями в вопросах усыновления и что такое отношение частично обусловлено сохранением предрассудков и стереотипных представлений в отношении инвалидов.

22. Комитет предлагает государству-участнику наладить просветительно-воспитательную работу с целью эффективной трансформации устаревшей модели отношения к инвалидам с позиций благотворительности и представления об инвалидах, как о нуждающихся в защите лицах, и принять меры для укрепления позитивного образа инвалидов как лиц, обладающих всеми признаваемыми Конвенцией правами человека. Государство-участник в консультации с организациями инвалидов должно принять конкретные меры, включая проведение просветительно-воспитательных кампаний, для искоренения предрассудков. Комитет также рекомендует организовать на основе консультаций с организациями инвалидов целевые программы по борьбе с негативными стереотипами и устранению всех практических препятствий, с которыми сталкиваются инвалиды в вопросах усыновления.

#### Доступность (статья 9)

23. Комитет с удовлетворением отмечает результаты работы государства-участника в области обеспечения доступности зданий, транспорта и информации. Комитет отмечает, что в различных городах и землях разработаны планы улучшения доступности объектов. Однако он обеспокоен тем, что в некоторых районах, особенно за пределами крупных городов государства-участника, доступность обеспечивается недостаточно. Он особо озабочен тем, что по крайней мере в одной земле требуется наличие определенного минимального количества

инвалидов для обеспечения беспрепятственной доступности к общественным объектам. Государство-участник должно также наладить беспрепятственную информационно-коммуникационную доступность средств массовой информации Австрии, в частности австрийской вещательной корпорации ORF.

24. **Комитет рекомендует государству-участнику разработать всеобъемлющий инклюзивный подход к доступности в соответствии со статьей 9 Конвенции о правах инвалидов. Стандарты доступности зданий не должны предусматривать ограничения в виде минимального размера или вместимости и должны применяться ко всем общественным объектам в соответствии со статьей 9 Конвенции. Комитет также рекомендует сократить сроки выполнения в некоторых городах и землях текущих планов, а также плана по сопровождению программ ORF сурдопереводом.**

#### **Ситуации риска и чрезвычайные гуманитарные ситуации (статья 11)**

25. Принимая к сведению усилия государства-участника по разработке плана готовности к чрезвычайным ситуациям и его вклад в развитие сотрудничества и оказание гуманитарной помощи, Комитет выражает обеспокоенность по поводу отсутствия информации о готовности государства-участника к оказанию помощи инвалидам в случае чрезвычайной ситуации.

26. **Комитет настоятельно призывает государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе информацию о конкретных принимаемых мерах для обеспечения его готовности к оказанию инвалидам необходимой поддержки в случае чрезвычайной ситуации. Государство-участник должно также активизировать свои усилия по реализации двуединого подхода в интересах полноценного вовлечения инвалидов во все сферы деятельности Австрийской программы сотрудничества в целях развития (ОЕЗА).**

#### **Равенство перед законом (статья 12)**

27. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в 2012 году под опекой находились примерно 55 000 австрийцев, половина которых была под полной опекой, охватывающей все аспекты их жизни. Комитет испытывает особую обеспокоенность из-за того, что австрийское законодательство об опеке представляется устаревшим и не соответствующим положениям статьи 12 Конвенции. Комитет приветствует осуществление типового пилотного проекта по оказанию поддержки инвалидам при принятии решений в соответствии с Национальным планом действий по поддержке инвалидов.

28. **Комитет рекомендует государству-участнику заменить субститутивную модель принятия решений методами оказания поддержки инвалидам при принятии решений и приложить дополнительные усилия для обеспечения доступа инвалидов к услугам по поддержке принятия решений вместо передачи их под опеку. Комитет рекомендует структурам по поддержке принятия решений уважать самостоятельность, волю и предпочтения инвалида и полностью соблюдать статью 12 Конвенции, в том числе в отношении права индивида в его или ее личном качестве давать и отзываться свое осознанное согласие на медицинское обслуживание, доступ к правосудию, голосование, вступление в брак, работу и выбор своего местожительства. Комитет также рекомендует организациям инвалидов участвовать во всех аспектах пилотного проекта по оказанию инвалидам поддержки при принятии решений. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику организовать в консультации и сотрудничестве с инвалидами и**

представляющими их организациями на национальном, региональном и местном уровнях подготовку кадров всех заинтересованных сторон, включая гражданских служащих, судей и социальных работников, по вопросам признания правоспособности инвалидов и механизмов поддержки принятия решений.

#### **Свобода и личная неприкосновенность (статья 14)**

29. Комитет глубоко обеспокоен тем, что австрийское законодательство разрешает помещать лицо против его или ее воли в психиатрическую лечебницу при наличии у него психосоциального расстройства и в случае признания, что он представляет опасность для себя и окружающих. Комитет считает, что такое законодательство противоречит статье 14 Конвенции, поскольку допускает лишение свободы по признаку фактической или предполагаемой инвалидности.

30. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые законодательные, административные и судебные меры для недопущения содержания кого-либо против его воли в любой психиатрической лечебнице. Он также настоятельно призывает государство-участник разработать стратегии деинституционализации на основе подхода к инвалидности с учетом прав человека.

31. Наряду с этим Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечивать оказание всех услуг по психиатрической помощи только с добровольного и осознанного согласия соответствующего лица. Комитет рекомендует государству-участнику выделять больше финансовых ресурсов нуждающимся в существенной поддержке лицам с умственными и психосоциальными расстройствами в интересах организации в общинах системы предоставления необходимых амбулаторных услуг для поддержки инвалидов.

#### **Свобода от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (статья 15)**

32. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в психиатрических лечебницах и приютах государства-участника, в которых содержатся лица с умственными, психическими и психосоциальными расстройствами, все еще используются оборудованные сетками койки и другие формы принуждения.

33. Комитет рекомендует государству-участнику запретить использование оборудованных сетками коек, смирительных средств и другой принудительной практики в отношении содержащихся в психиатрических лечебницах и учреждениях лиц с умственными, психическими и психосоциальными расстройствами. Комитет также рекомендует государству-участнику продолжать подготовку медицинских специалистов и медицинского персонала попечительских и других аналогичных учреждений по предотвращению пыток, жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, как это предусмотрено Конвенцией.

#### **Свобода от эксплуатации, насилия и надругательства (статья 16)**

34. Комитет высоко оценивает работу, проделанную Советом при Омбудсмене Австрии, по расследованию утверждений о ненадлежащем обращении в учреждениях закрытого типа. Однако Комитет по-прежнему обеспокоен сообщениями о случаях эксплуатации, насилия и надругательства над инвалидами.

35. **Комитет рекомендует государству-участнику принять дальнейшие меры по обеспечению защиты инвалидов из числа женщин, мужчин, девушек и юношей от эксплуатации, насилия и надругательств.**

**Самостоятельный образ жизни и вовлеченность в местное сообщество (статья 19)**

36. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что за последние 20 лет в Австрии увеличилось число инвалидов, проживающих в учреждениях закрытого типа. Комитет особо обеспокоен этим явлением, поскольку помещение в такие учреждения противоречит статье 19 Конвенции и делает инвалидов уязвимыми по отношению к насилию и надругательству.

37. **Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить принятие федеральным правительством и правительствами земель дополнительных усилий по деинституционализации и предоставить инвалидам право выбирать место проживания.**

38. Комитет с удовлетворением отмечает осуществление Австрией различных программ оказания инвалидам персональной помощи (на федеральном уровне и на уровне земель). Однако он заявляет о своей обеспокоенности по поводу того, что программы персональной помощи до сих пор не распространяются на лиц с психосоциальными расстройствами и что не все из них действуют в отношении инвалидов с умственными расстройствами.

39. **Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить оказание в рамках программ персональной помощи достаточной финансовой поддержки, чтобы инвалид мог самостоятельно проживать в сообществе. Комитет далее рекомендует государству-участнику согласовывать и расширять свои программы персональной помощи путем их распространения на всех лиц с умственными и психосоциальными расстройствами.**

**Образование (статья 24)**

40. Комитет заявляет о своей озабоченности приостановкой прогресса в деле создания в Австрии системы инклюзивного образования. Комитет обеспокоен сообщениями об увеличении количества обучающихся в специальных школах детей и недостаточных мерах по поддержке инклюзивного образования детей-инвалидов. Он также отмечает, что наблюдается смешение понятий "инклюзивного образования" и "интегрированного образования". Вместе с тем Комитет с удовлетворением принимает к сведению введение в некоторых землях типовых моделей инклюзивного образования.

41. Комитет разочарован тем, что в Австрии насчитывается очень немного выпускников университетов из числа инвалидов. Он выражает признательность Австрии за обеспечение студентов высших учебных заведений сурдопереводом, однако отмечает, что, как указывало государство-участник во время конструктивного диалога, обучалось всего лишь 13 студентов с расстройствами слуха, из которых университет закончили только 3.

42. Представляется, что организована недостаточная методическая подготовка преподавателей из числа инвалидов и преподавателей, использующих язык жестов. Без достаточного количества преподавателей, обладающих навыками языка жестов, глухие дети оказываются в крайне неблагоприятном положении.

43. **Комитет рекомендует активизировать работу для поддержки учащихся-инвалидов во всех компонентах инклюзивного образования с детского**

сада до средней школы. Он, в частности, рекомендует государству-участнику обеспечивать участие инвалидов, в том числе детей-инвалидов и представляющих их организаций, в практической повседневной деятельности по внедрению модели инклюзивного образования в различных землях. Комитет также рекомендует прилагать более настойчивые усилия по созданию условий для обучения инвалидов в университетах и других высших учебных заведениях. Комитет рекомендует государству-участнику расширить работу по организации качественной методической подготовки преподавателей из числа инвалидов и преподавателей с навыками языка жестов в целях повышения уровня образования глухих юношей и девушек, а также юношей и девушек с расстройствами слуха в соответствии с официальным признанием австрийского языка жестов в Конституции Австрии.

#### **Труд и занятость (статья 27)**

44. Комитет с озабоченностью отмечает, что примерно 19 000 австрийцев работают в закрытых мастерских за пределами открытого рынка труда и получают крайне низкую заработную плату.

45. Принимая к сведению, что в Австрии действует система квот в отношении найма на работу инвалидов, Комитет выражает озабоченность сообщениями о том, что большинство работодателей предпочитают уплатить штраф, но не соблюдать установленные требования по квотам. Он отмечает, что свои обязательства по Закону о трудоустройстве инвалидов, который регулирует систему квот, реально выполняют только 22% работодателей.

46. Комитет заявляет о своей озабоченности существенным гендерным разрывом в показателях занятости и доходов женщин-инвалидов по сравнению с мужчинами-инвалидами.

47. **Комитет рекомендует государству-участнику расширить программы трудоустройства инвалидов на открытом рынке труда. Комитет также рекомендует принять меры для уменьшения гендерного разрыва в области занятости и оплаты труда.**

#### **Участие в политической и общественной жизни (статья 29)**

48. Комитет высоко оценивает действия государства-участника по выполнению статьи 29 Конвенции путем предоставления права голосовать всем лицам, включая лиц с умственными и психосоциальными расстройствами. Однако представляется, что многие кабины для голосования не полностью приспособлены к нуждам инвалидов.

49. **Комитет рекомендует государству-участнику расширить работу по обеспечению полной доступности процедур голосования для всех лиц независимо от их инвалидности и предоставлению информации по вопросам выборов во всех доступных форматах.**

### **С. Особые обязательства (статьи 31–33)**

#### **Статистика и сбор данных (статья 31)**

50. Принимая к сведению создание нового форума для представления сообщений по вопросам о положении женщин, Комитет, вместе с тем, выражает



обеспокоенность информацией о том, что сбор данных по затрагивающим женщин-инвалидов вопросам производится редко.

51. **Комитет рекомендует государству-участнику систематизировать сбор, анализ и распространение данных по вопросам женщин и девушек из числа инвалидов и активизировать укрепление потенциала в этой области. Ему надлежит разработать с учетом гендерной специфики показатели в поддержку разработки законодательства, формулирования политики и укрепления организационных структур для целей мониторинга и представления сообщений о ходе осуществления различных положений Конвенции.**

#### **Национальное осуществление и мониторинг (статья 33)**

52. Комитет принимает к сведению создание на федеральном уровне Независимого комитета по мониторингу в целях поощрения, защиты и отслеживания хода осуществления Конвенции во исполнение положений пункта 2 статьи 33 Конвенции. Однако Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что Комитет по мониторингу не располагает собственным бюджетом и, по-видимому, обладает не столь полной самостоятельностью, которая предусмотрена принципами, касающимися статуса и функционирования национальных учреждений по защите и поощрению прав человека (Парижские принципы).

53. **Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить полную самостоятельность Независимого комитета по мониторингу в соответствии с Парижскими принципами. Комитет также рекомендует землям создать свои собственные независимые механизмы мониторинга для дальнейшей координации политики и практики поддержки инвалидов в масштабах всей Австрии.**

54. **Комитет рекомендует государству-участнику выделить прозрачный бюджет Независимому комитету по мониторингу и предоставить ему полномочия по самостоятельному управлению таким бюджетом.**

#### **Последующие меры и распространение информации**

55. Комитет просит государство-участник выполнить рекомендации Комитета, содержащиеся в настоящих заключительных замечаниях. Он рекомендует государству-участнику препроводить заключительные замечания для рассмотрения и принятия соответствующих мер членам правительства и парламента, должностным лицам соответствующих министерств, членам соответствующих профессиональных групп, в частности специалистам в области образования, здравоохранения и судебной системы, а также местным органам власти и средствам массовой информации с использованием современных стратегий социальной коммуникации.

56. Комитет настоятельно предлагает государству-участнику привлечь организации гражданского общества, в частности организации инвалидов, к подготовке своего второго периодического доклада.

57. Комитет просит государство-участник обеспечить широкое распространение настоящих заключительных замечаний, в том числе среди неправительственных организаций и организаций, представляющих инвалидов, а также среди самих инвалидов и членов их семей в доступных форматах.

**Следующий доклад**

58. Комитет просит государство-участник представить объединенные второй и третий периодические доклады не позднее 26 октября 2018 года и включить в них информацию об осуществлении настоящих заключительных замечаний.

---